

NARODOWE ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI

Msza Święta Dziękczynna

ZA WOLNOŚĆ OJCZYZNY
I O POKÓJ W ŚWIECIE

Św. Marcin
11 listopad



1 CHANT D'ENTRÉE:

Weź w swą opiekę nasz Kościół święty,
Panno Najświętsza, Niepokalana!

Niechaj miłością każdy przejęty
Czci w nim Jezusa, naszego Pana. (2x)

I kraj ten cały i lud Twój wierny,
Tobie, o Maryjo, dziś polecamy,
Niechaj nas zbawi Bóg miłosierny,
Którego przez Twe serce błagamy. (2x)

Lecture du livre de la Sagesse Sg (7, 22 - 8,1)

Il y a dans la Sagesse un esprit
intelligent et saint,
unique et multiple,
subtil et rapide ;
perçant, net, clair et intact ;
ami du bien, vif, irrésistible,
bienfaisant, ami des hommes ;
ferme, sûr et paisible,
tout-puissant et observant tout,
pénétrant tous les esprits,
même les plus intelligents, les plus purs, les plus subtils.

La Sagesse, en effet, se meut d'un mouvement
qui surpasse tous les autres ;
elle traverse et pénètre toute chose à cause de sa pureté.

Car elle est la respiration de la puissance de Dieu,
l'émanation toute pure de la gloire du Souverain de l'univers;
aussi rien de souillé ne peut l'atteindre.

Elle est le rayonnement de la lumière éternelle,
le miroir sans tache de l'activité de Dieu,
l'image de sa bonté.

Comme elle est unique, elle peut tout ;
et sans sortir d'elle-même, elle renouvelle l'univers.
D'âge en âge, elle se transmet à des âmes saintes,
pour en faire des prophètes et des amis de Dieu.

Car Dieu n'aime que celui qui vit avec la Sagesse.

Elle est plus belle que le soleil,
elle surpasse toutes les constellations ;
si on la compare à la lumière du jour,
on la trouve bien supérieure,

car le jour s'efface devant la nuit,
mais contre la Sagesse le mal ne peut rien.

Elle déploie sa vigueur d'un bout du monde à l'autre,
elle gouverne l'univers avec bonté.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

ALLELUJA. ALLELUJA.

Moi, je suis la vigne, et vous les sarments,
dit le Seigneur.

Celui qui demeure en moi et en qui je demeure,
celui-là porte beaucoup de fruit.

Za wszystko dziękujcie Bogu,
taka jest bowiem wola Boża względem was
w Jezusie Chrystusie.

ALLELUJA. ALLELUJA

2 ACTE PÉNITENTIEL:

Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!

-- GLORIA --

CZYTANIE Z KSIĘGI MĄDROŚCI Mdr (7,22-8,1)

Jest bowiem w Mądrości duch rozumny,
święty, jedyny, wieloraki, subtelny, rączy, przenikliwy,
nieskalany, jasny, niecierpieliwy, miłujący dobro, bystry,
niepowstrzymany, dobroczynny, ludzki, trwałe,
niezawodny, beztroski, wszechmogący i wszystkowidzący,
przenikający wszelkie duchy rozumne,
czyste i najsubtelniejsze.

Mądrość bowiem jest ruchliwsza od wszelkiego ruchu
i przez wszystko przechodzi i przenika dzięki swej czystości.
Jest bowiem tchnieniem mocy Bożej i przezczystym wpływem
chwały Wszchemocnego,
dlatego nic skażonego do niej nie przylgnie.

Jest odbłaskiem wieczystej światłości, zwierciadłem bez skazy
działania Boga, obrazem Jego dobroci.

Jedna jest, a wszystko może, pozostając sobą,
wszystko odnawia, a przez pokolenia zstępując
w dusze święte, wzbudza przyjaciół Bożych i proroków.
Bóg bowiem miłuje tylko tego, kto przebywa z Mądrością.
Bo ona piękniejsza niż słońce i wszelki gwiazdozbiór.
Porównana ze światłością uzyska pierwszeństwo,
po tamtej bowiem nastaje noc, a Mądrości zło nie przemoże.
Sięga potężnie od krańca do krańca
i włada wszystkim z dobrocią.

Oto Słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !

3 PSALM:

**Ciągły niepokój na świecie,
wojny i wojny bez końca!
Jakże niepewna jest ziemia,
jękiem i gniewem drgająca.**

Pokój zostawiam wam, pokój mój daję wam,

Nie tak, jak daje dzisiaj świat powiedział do nas Pan.

- *Ciągły niepokój w człowieku,
ucieczka w hałas i zamęt.
Konflikty na każdym kroku -
a przecież ciszy szukamy!...*

Pokój zostawiam wam, pokój mój daję wam,

Nie tak, jak daje dzisiaj świat powiedział do nas Pan.

- *Pokój budować na co dzień,
w sobie, w rodzinie czy w pracy;
Nasze mozolne wysiłki -
Pan Swoją łaską wzbogaci.....*

+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON SAINT LUC
Lc 17, 20-25

En ce temps-là, comme les pharisiens demandaient à Jésus quand viendrait le règne de Dieu, il prit la parole et dit : « La venue du règne de Dieu n'est pas observable. On ne dira pas : «Voilà, il est ici !» ou bien : «Il est là !» En effet, voici que le règne de Dieu est au milieu de vous. » Puis il dit aux disciples : « Des jours viendront où vous désirerez voir un seul des jours du Fils de l'homme, et vous ne le verrez pas. On vous dira : «Voilà, il est là-bas !» ou bien : «Voici, il est ici !» N'y allez pas, n'y courez pas. En effet, comme l'éclair qui jaillit illumine l'horizon d'un bout à l'autre, ainsi le Fils de l'homme, quand son jour sera là. Mais auparavant, il faut qu'il souffre beaucoup et qu'il soit rejeté par cette génération. »

Acclamons la Parole de Dieu.
Louange à toi, Seigneur Jésus !

4 REFRAIN PRIÈRE UNIVERSELLE:

Kyrie, Kyrie eleison - Kyrie, Kyrie eleison...!

5 CHANT D'OFFERTOIRE:

Dwa tysiące lat już mija, gdy nasz Pan
Wciąż panuje w swym świętym Kościele.
Pieśń nowego tysiąclecia wzywa nas,
by w obronie świętej wiary stawać śmiało.

*Panie nasz, Ty przecież o tym dobrze wiesz,
że do Ciebie wciąż należeć chcemy.
Twoja chwała i potęga, Twoja cześć
Niech na zawsze zapanuje na tej ziemi.*

Pokolenia się zmieniają z nimi świat,
Niosąc z sobą nowe zagrożenia,
Narzucając złudne życie, nowy ład
Odrzucając wiarę w sens Twego istnienia...

6 SANCTUS:

**Święty, Święty, Święty, Pan Bóg zastępów,
pełne są niebiosy i ziemia chwały Twojej,
Hosanna na wysokości. Błogosławiony, który
idzie w imię Pańskie, Hosanna na wysokości !**

7 ANAMNÈSE:

Gloire à Toi qui étais mort! Gloire à Toi, Jésus!
Gloire à Toi qui est vivant, gloire à Toi!
Gloire à Toi, ressuscité!

Viens revivre en nous aujourd'hui et jusqu'au jour dernier.

11 CHANT DE SORTIE:

Serdeczna Matko, Opiekunko ludzi,
Niech Cię płacz sierot do litości wzbudzi!
Wygnańcy Ewy do Ciebie wołamy:
Zlituj się, zlituj, niech się nie tułamy.
Do kogóż mamy wzdychać,
nędzne dziatki?
Tylko do Ciebie, ukochanej Matki:
U której Serce otwarte każdemu,
A osobliwie nędzą strapienemu!



+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. ŁUKASZA
Łk 17, 20-25

Jezus zapytany przez faryzeuszów, kiedy przyjdzie królestwo Boże, odpowiedział im: „Królestwo Boże nie przyjdzie dostrzegalnie; i nie powiedzą: «Oto tu jest» albo: «tam». Oto bowiem królestwo Boże jest pośród was”. Do uczniów zaś rzekł: „Przyjdzie czas, kiedy zapragniecie ujrzeć choćby jeden z dni Syna Człowieczego, a nie zobaczycie. Powiedzą wam: «Oto tam» lub: «oto tu». Nie chodźcie tam i nie biegnijcie za nimi. Bo jak błyskawica, gdy zablýśnie, świeci od jednego krańca widnokręgu aż do drugiego, tak będzie z Synem Człowieczym w dniu Jego. Wpierw jednak musi wiele wycierpieć i być odrzuconym przez to pokolenie»

Oto słowo Pańskie.
Chwała Tobie, Chryste !

8 AGNUS DEI:

*La Paix, elle aura ton visage,
la paix - elle aura tous les âges,
la paix sera toi, sera moi, sera nous !
Et la paix sera chacun de nous.*

- 1. Pokoju Twego wielki dar,** dziś Jezu nam daj.(bis)
by imię Twe święte wystawiał cały świat.
Pokoju Twego wielki dar, dziś Jezu nam daj.
- 2. La Paix,** oui la paix, c'est le Don de Jésus.(bis)
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu.
La Paix, oui la paix, c'est le Don de Jésus.

*La Paix, elle aura ton visage,
la paix - elle aura tous les âges,
la paix sera toi, sera moi, sera nous !
Et la paix sera chacun de nous.*

9 CHANT DE COMMUNION:

**Panie, dobry jak chleb, bądź uwielbiony od swego
Kościoła, bo Tyś do końca nas umiłował,
do końca nas umiłował.**

Tyś na pustkowiu chleb rozmnożył, Panie, byśmy do nieba
w drodze nie ustali. Tyś stał się Manną wędrowców przez
ziemię, dla tych co dotąd przy Tobie wytrwali.

Tyś za nas życie swe na krzyżu oddał, a w znaku
chleba z nami pozostałeś. I dla nas zawsze masz
otwarte Serce, bo Ty do końca nas umiłowałeś.

10 CHANT D'ACTION DE GRÂCE:

Seigneur Jésus, tu nous a dit:

« Je vous laisse un commandement nouveau:
Mes amis, aimez-vous les uns les autres
Ecoutez mes paroles et vous vivrez » .

Devant la haine, le mépris, la guerre,
Devant les injustices, les détresses,
Au milieu de notre indifférence
Ô Jésus, rappelle - nous ta Parole.

Fais-nous semer ton Evangile.

Fais de nous des artisans d'unité.

Fais de nous des témoins de ton Pardon

A l'image de ton Amour.

Tu as versé ton sang sur une croix,
Pour tous les hommes de toutes les races,
Apprends-nous à nous réconcilier
Car nous sommes tous enfants d'un même Père.